

Handschriften / Autographen

Zwölf Traktätlein der Böhmischen Brüder in tschechischer Sprache.

Milde, Heinrich

o.O., 1584

Traktat 7

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-80349

1. Hrijgome
2. Bludome.

Hrijgome proti spravedl.
nosti vniem
Bludome proti tujre.

Co gest Hrijg? gt prestau
penj spravednosti na pra
mo neb nalemo.

Co gt Blud? nepoznany
pravdy avogulenj se od
rest gegig. Ogemj se na
ginem miste po
tom mize
tomj.



Ohrjssich Lidstych a Kozdilych gich.

Hrijg gest prestaupej spra
vednosti na pravno neb nale
mo

na pravno k Bogu
na zemjo k bližnjim

Gakoj pat vssego zlega ginego
purvod gest dala aico mika
svobodna vsak človeku na
plečena aje m volujam, mu
le/tak take vsseg gijgurn
ane pravostj proti Bogu ap
čujamim gego.

Ak mteigto roj d'lyg astu p'm'g
magi odnab jn'ann' h'.

Drwony h'ijg gt: P'moroze
ny neywe'cy Podicun na
s'og p'm'nyg m'lagi: Gene 3
Purod abstudnyce rofsecy gi
nyg g'ijguro, genj Apostol
ne postu'ssenstrym g'merny
ogemj Rjman 5.

Druchy h'ijg P'irozem
rofsecnem. Lidem adedicy
Poc'him ynatoze nym wew'sse
ty di di wrede'my, genj gest

Paz p'irozem Lidstego groz
ny: Maudrofti 12. i Mog 6.8.
Jzay 43. 4 Ezdra 7.

3 Stzetj gsau g'ijgome skute
cny: t. rofsecny i now'jy a
nepranj 3te jstajy wyrosta
g'ijy owoc' Zalm 13. a h'isto
gi mteigto roj d'lyg.

1 i W'm'izmi i now'e same du
sse zly anepranj: gako od
f'ygornaj aodegylom'ny

Mysli		oddocego Rjm 7.
W'm'ist		
baudu		
wule		
panish		
zadoshi		

Anagylowanj syggy moy du
se tejeemu zalibowanj gle
damj mery togo to Teta adve
ta.

II Hrygorwé zemjhmj sau jly
cy nowé ad wocé Teta Gallas.
gato priestupowanj Božjg
přkazanj

i w skutecném opauštenj
toj přikazano
z w dopauštenj se togo toj za
ponědžno.

III Hm skutenj gsau
šedmi smrtedlnj doctomol

nj zanež křysty nestogj. žid 10.
giggy gt w počtu sedm:

Prwry Pycha: gemj gt nej
ijena jadost pomyslemj pro
ti radu spravedlnosti Božjy
lidste, ata bywa, w obdr
wmysli w postawě, w iej m
rausse, w godu, w dustogen
stij, w mory vřadně, a w nej
ostřmgy wěcegy. Přimj j pau
ra, ne poddanost, neposlusšen
stij, marna tšlauba a gwa
la rusto 6 postupau girmgy.
wysota smyslemj ošobc osmem

rozumu, paměti, ačastane
vstupnost y pogrdám, rad
rozstrag yčestám arosobě
vřam, aqiny m pogrdám.

11

Dzuby hrijag de hñero.

Kterýž št nejvyšena jadoš po
 šty, bédem, blonem, nebo
 skutkem proti zřízené spra
 roednosti boží. omiz d. Mne
 pomsta aga odplahim, atu
 zdomněle nebo s pravdouvé
 krivdy, zmrgoj se, tody svaro
 vé, tuznice, tohy, zarmiši, bo
 go ve, pla domněnj, pomlu

84

man, vrganj, sočenj etc.

im Tret gest: Menawist.

Ata z zaštaralego gnemu ja
dost nečij je na pomisly o sob-
ne, nevrogena ane vročina
z pcy my nespravedljivost, zmiz-
se tudi voss kli voss, potupa
legicij, ne potog, ja a pze
vzarena smyslenj, odporne
aj paterne mi denj, sly, senj
ny ka da nj na gor sly, stra nu
ne vera, nedotkli voss, pie-
nože na jlost, smieost aj y
kietas vzajda dušformij p
dne potom yfelesna.

18
 I t w r t y g t: L e n o s e.

I n e z r i j z e n e o d p o r y m a n j a d p r a
 c e p o w i n n e a d l u j n e, d u g o
 m j n e s t e l e s n e, a z t e s e t o d j
 p r a j d n o s t, e g o s t e g n o s t, m a r
 n o s t m r e r y n e b o r o b l u t k u,
 n e d b a n l i w o s t, a z t o g o n e j c i s t
 m j g r i j g o r o e p o g a j e g i, n e b
 o n a g e s t m a t k a r y s s e g g r i j g u,
 a g r i j g b o d o m s t y.

V D a t y g e s t: L a t o m i s t w j.

K t e r e j o t n e z r i j z e n a a n e n a
 s y c e n a z a d o s t g m e r y, z m i j s e
 t o d j n e z r i j z e n a j a d o s t p e c e p
 h i z r i j z e n e s p r a w e d l n o s t b o j j

^{„pogajj}
 z m i j z a m i s t r y j s o g m e r y, o
 p u s t k i n j s t a r w e d l n o s t b o j j
 t o z m n o j e m j o b c g o d u m, n e p o
 b o g o r o e k z i, k r i n d y, e s t i, s t a l
 s t o r o e, o k e a m a m j, z i r n o s t i
 n e k r i e s t a n s t e, o s y d l o d a b l o m o
 p o g r i j z e m j d o p e k l a, a n e j c i s t
 n e g i n e j e e: g a l o, k r i n d o s t
 s t a u p o s t, n e v j e o s t, a n e b z a
 s e m a z n o s t a t e n s t r y, a k e m r i e
 r e m p o d o b n e.

VI S e s t y g t: O b z e r s t w j.

W z i r m a n j p o l r m u a n a p o g e
 b e j p o k r e b o, b e j c i a s u, b e j m i s t a
 s t a s s n e g o, b e j m r a m u a o b y

28
čega y besmirnosti, primij
gt. Rojboš, godovanj, mar ne
vesele, tančove, klatogrojle
gry, maznosti roy myslene
smigowe, zertuve, obhijerj
royrozarenj u ali podobne.

711

Sedmy gt: Smilstroj.

Čerj gt nezrižena jadošt ro
pojroanj neyrostky. Ato neb
romysli neb ročerj, w koga
nj neyostem, neb rošysemj
neb woplēm widemj, neb ro
dotčenj neb wobkutku smilne
ryzolojnem, neb nasylm o
klamarym, jbarvenym pa

nenstroj, roborostroj, Dušo
wrygo mro tele snežo jaroga
mro hdyjeli woshi, neb bam
rolojenstrojm, neb mēktošj
neb nečadnostj, nepochi woshi
smilnosti, oplzlošj, aj y go
wadstrojm.

Kterak lide pčicg gijšyag
giešj: gednostey neli. Nege
dnosteyrie. Neb niekterj roffe
dne, gijy bwačenie neb sm
tedlne, agijy kšmchi.

Gijy roffedmj gt obecny roffečnie
gegoj y pilny abedliroy ilo mēl
nemugo se royzatowati, Ato

ten genj z samego jadona grj
 cja pogodj t, předcjm, najj
 jene jadosi mybujem před to
 jumem, samich, y woly, jnejoj
 se rodj mto mysllemj zce, mto
 mltuvenj, mto widenj, slysse
 nj y skutečné gnenj, bez rozu
 mu, samich, y wule, a mto one
 dostatečnu jnámosti, ab samie
 h, y bwoj. Onémj dj David
 Agrijg mug prok mto mjdj
 rly gt. Abroahy Jan: Dme
 le je grijgu nemame sami se
 strodj me, a přodj w nab nemj.
 Onatecmj gt kdyz gsa rosočie

smrtedlmj neb zapowěděm
 passe se zgistego wědomj o pa
 nich ab powolenjm.
 Grbmri pak gest kdyz bez po
 karnj passe se wstancie, ad
 byce yně, abez umysla a po
 karnj nevstupně frwanlivě
 a odrazk se neda, mybrj ro
 nenáwist berie tčesny, a pri
 jym sobě k tomu jw oluge y
 odmysti, t. k hrijgu.
 Druhy grijg skutečny gest
 rossednj zamej křostiw a obet
 křysty pšogi oty: j Jan. 1. 2.
 onémj roty byl na gore e

III opet giny grjgorie:

1 Wlastry gednogo kajdego o
sobu ge go: gabo gsau:

1. ~~Wlastry~~

2 przi blijmog: ahingy grj
gorie slowau: gabo.

1. ~~Wlastry~~

2. ~~Wlastry~~

3. ~~Wlastry~~

4. ~~Wlastry~~

5. ~~Wlastry~~

6. ~~Wlastry~~

7. ~~Wlastry~~

8. ~~Wlastry~~

9. ~~Wlastry~~

V. ~~Wlastry~~

1. ~~Wlastry~~

2. ~~Wlastry~~

3. ~~Wlastry~~

4. ~~Wlastry~~

Galla s. Kim 1. 2. C.

VI Zbog skutečnych gříchů
 gř gříchů proti dušce bratř
 genj nemá odpustění ani
 natohto ani nabudavym
 bratř / gříchů vabecstvy, ge gříchů
 rástly gřichů fyto:

1. Vypačnuh jerošty doctě
 mltosh acguh doctěmu.
2. Závist dobrého zosobně
 nenarvish
3. odpor proti poznání pra
 rode žlostné hanenij tolla
 sledo rnyjy gř gříchů přodv.
4. Zauflastm nad Mltosh
 denstvom Božim.

5. vssetečné se vydamami mltě
 bezpečnostj / a před hřj
 řem j polegati namltosh
 denstvom Božj

6. Zapeklenij mltosh / a to
 netne vmi setrvanij.

Co napomaga hřjgom?
 Zle tovarystvo apřjgny
 pto mltě, zrořlost rogrešsemj
 ane pamet naposlednj rořy.

Které pak rořy napoma
 gagi proti hřjgom kuma
 tovarij gřjg?

1. Mltosh Božj vt rořom
 kterij mltě poslužte rořst
 to mltě

2 Svobodná vůle o přine
3 přiciny dobie.

4 Svate Tomášovo.

5 Práce skutečná.

6 Samot naposlednj roky
di šalomoun bynu po
mni nabudaury roky, a
tak mldy nejjiešie.

Volikem se obycem
gijg paigna, roste ykna?
Zogim.

Vedno: w početi aro Marce
m itoně tal kajdego gijg
Adamu počatek věce, az ne
go yz žalona gego purvad

gde rosteq bludum, a gij
guro, Agafj gey neptel
dabel rosal purvodem, tak
skze ney pufobj wnutaj
roglina, w nj kem yzeronj
kem, skze ja došli Swie ta ne
zrijene, kbyem ja došli
keta, Atojoj Bus rukry
stu ne wyswobodj, skze za
kon Duga o dany wdu
sz, takowz ruse smrtednie
k6mki wicne ymih bude
pocetlem apurvodemhim
Jakozi, dardid Zalm 58
Pradjmjt sau bejbojmyj spra

vedlosti gned odnatojem
světo, poslaudi li gned od ži
nota Matthe

Nakli toho Bug ro Drostu spra
medli wa nym, tomu ten
gijcg nesude porystan am

p. 5. poratek zgego zbugem ldyj
Roh tomu nestauj ane porolu
8. 1. ge. Jakoj d. Apofstol: Nūc
nem hafracem hēm genz
sau ro Drostu Beziss

Druhým obyčgem poryna
se toste y tona gijcg, toga
nym nmysli, neb nymyslecg
arwi denj, roschsemj, romlu

menj, npojimaň r. Ato
ro li bycg nejz jemcg za
dostec, neb neli bycg, ldyj
pritom wedomj a porole
nj bezodporu slusného gt
gij gijcg roetssy me men
ssy poryna se, toste, neb tona
tak gah ten pposob vitorie
ka jly byl by rojc nebméne.

Tiehm obyčgem porole
nym skutku, nyplnemj
toho kogaň nejzjeného:
katom trojim d. Swahy
Jakub: Geden kraj dy
polaussyn bywa adzadosi

svě odhrzen gsa aprie lauge
fotom zadošt kduj pocné
porodj gžjg, gžjg pal my
konary pplejuge smrt. Ato
rūsnau yvēcnau. Orūsne
dj: Aduj takové mgy gny
godnj sau smrti. Rjm. 1.
Dusorenj smrt: Zbavenj
životu m lošt, a gny
spravedlnosti, atudy yvēc
né skároy, Atoť gť smrt
žozna omj Egeřj 18.

finis 1584.

Lehrer J. J. J.
G. J. J. J. J.
G. J. J. J. J.
G. J. J. J. J.

92.
Vofu das La,
brudigay Got,
tab, dte du
somers bist in
die Welt, die
mutter salig
zu maren,
geboren
dieg uben
m.